



VĚTRNÍK

ZPRAVODAJ č. 8

VYSOKÉ N. JIZ.

PROGRAM:

DNES:

XX. I = 1

SOBOTA 14. 10. 1989

- 8.00 - schůze přípravného výboru v kanceláři Krakonoše
- 8.30 - seminář o představení v malém sále Krakonoše
- 10.00 - beseda s národním umělcem Františkem FILIPOVSKÝM ve velkém sále Krakonoše
- 13.00 - Voskovec, Werich a SLAMĚNÝ KLOBOUK
- 16.00 /DS Krakonoš Vysoké nad Jizerou/
- 19.30 - setkání hostů, poroty a přípravného výboru v malém sále Krakonoše
- 20.00 - Slavnostní zakončení XX. NÁRODNÍ PŘEHLÍDKY VESNICKÝCH A ZEMĚDĚLSKÝCH DIVADELNÍCH SOUBORŮ - velký sál Krakonoše
- 21.00 - závěrečný večer na rozloučenou SEJKORÁK - v prostorách divadelní budovy

NÁRODNÍ PŘEHLÍDKA VESNICKÝCH A ZEMĚDĚLSKÝCH DIVADELNÍCH SOUBORŮ

Je to neuvěřitelné, ale čas ubíhající rychlostí běžce na krátkých tratích dosprintoval do cíle dvacáté jubilejní přehlídky vesnických a zemědělských divadelních souborů, nesoucí od letoška název Krakonošův divadelní podzim. Máme před sebou rok na to, abychom přemýšleli o všem,

Na shledanou

co nám dvacet uplynulých ročníků přehlídky přineslo, abychom se zamysleli nad tím, co všechno ještě můžeme udělat, aby vzrostla kvalita inscenací, abychom se co nejsmyslněji vzdělávali, abychom byli v ná-zorech a myšlenkách co nejvíce spolu. Co můžeme udělat pro to, aby organi-zace přehlídky co nejlépe klapla.

A především - můžeme se těšit, že sprintér čas nás brzy dovede alespoň k jednomu důležitému cíli: K vzájem-nému setkání na příštím ročníku Kra-konošova divadelního podzimu. Na shle-danou - a nechtě se nám vydaří!

ex

ZÍTRA:

NEDELE - 15. 10. 1989

a/ POSLEDNÍ ROZLOUČENÍ

b/ ODJEZD DOMŮ

c/ TĚŠENÍ SE NA PŘÍŠTÍ

XXI. ROČNÍK

Všem příznivcům národního umělce F r a n t i š k a F i l i p o v s k é h o znovu připomínáme, že beseda s ním se koná ve velkém sále Krakonoše, dnes 14. 10. 1989 od 10.00 hodin.

Včera dopoledne

se konal předposlední z rozborových seminářů letošní národní přehlídky. Probíhal v příjemné atmosféře v duchu zážitků z představení Drak je drak. Mluvílo se nejen o inscenaci samotné, ale v širších souvislostech o žánru satiry, o tom co sebou tento žánr přináší za problémy při inscenování, včetně problémů specifiky herectví. Hovořilo se o přerušené kontinuitě satiry v letech 60., o současných návaznostech a znovu získávaných zkušenostech. Účastníci kursu praktické režie se vzácně shodovali s porotou v názorech na představení. Za pozitivní bylo označeno i občanské stanovisko souboru a jeho společenská aktivita.

H2

Krajská přehlídka vesnických a zemědělských divadelních souborů severočeského kraje se konala již potřetí v Mašťově. V programu se představily čtyři soubory, navíc dvě pohádky pro děti, uvedené mimo soutěž.

Přehlídku zahájil DS Havlíček ze Zákup Gogolovou ženitbou. Je to inscenace již staršího data. Došlo v ní během repríz k několika změnám, přesto předvedené soutěžní představení nemělo potřebnou komediální jiskru a divák mohl jen litovat, že přílehavé typové obsazení i některé slibné herecké výkony nedokázaly překonat útlum temperamentu, vyjádřit vlastní názor na tuto klasickou komedii a také rozesmát hlediště.

Divadelní soubor Rádobydivadlo Klapý inscenovalo hru svého režiséra Ladislava Valeše pod názvem Všichni moji pozůstalí. Představení vyvolalo řadu rozporných názorů. Groteskní zpracování shromáždění příbuzenstva u příležitosti dědočkova pohřbu, kdy se odhalují negativní povahové rysy a vztahy až ke zrůd-

Ze severních čech

nosti, má zajímavý záměr. Všechno dění je sledováno malým děvčátkem a glosováno bezelstným dětským názorem. V inscenaci jsou však použity dramatické prostředky. Hraje se s rakví, prezervativem, zabíjím zú- jím, text i situace balancují na hranici vkusu. Díky dobrým hereckým výkonům ve vyrovnané stylizované podobě zazní v hledišti i smích. Katarze z pohledu do nastaveného zřetel- dla je však velmi problematická, estetika ošklivosti je i při groteskním zpracování těžko přijímána.

Jako čisté, průzračné divadlo s kouzlem naivního umění zapůsobila inscenace Komedyje o dvou kupcích a židov Šilokoj od neznámého podkrkonošského autora v podání divadelního souboru Radost z Rybníště. Inscenace obdržela cenu s návrhem na postup na přehlídku do Vysokého nad Jizerou.

V inscenaci Thomasovy detektivky Osm žen, kterou nastudoval divadelní soubor J.K.Tyl z Josefova Dolu, si představitelky hrály spíše na svou vlastní pěst, nepodařilo se jim plně zachytit potřebnou atmosféru, přesně zvládnout reakce na /pokračování na str. 3/

/pokračování ze strany 2/

situační změny, měnící jejich vzájemné vztahy. A tak přes celkově vyrovnané herecké výkony a snahu zvládnout čestně nelehký inscenační úkol, zdálo se představení zdlouhavé a málo vzrušující.

Na návrh poroty bylo uděleno šest cen jednotlivcům za dílčí výkony.

Zdařilou přehlídku, která se těšila pozornosti krajských orgánů, uspořádal Svaz družstevních rolníků krajské pracoviště Ústí nad Labem, Krajské kulturní středisko v Ústí nad Labem, Okresní kulturní středisko v Chomutově a Místní národní výbor v Mašově.

Jana Matějková
metodička KKS Ústí n.L.

Vážení a milí přátelé,

dovolte, abychom touto cestou

poděkovali

všem,

kdo se zasloužili o

KRAKONOŠŮV

DIVADELNÍ

PODZIM 1989

XX. národní přehlídky
vesnických a zemědělských
divadelních souborů

DNES,
HIRAJI

DS Krakonoš SKZ Vysoké nad Jiz.
místní soubor,
všem známý a milý soubor.

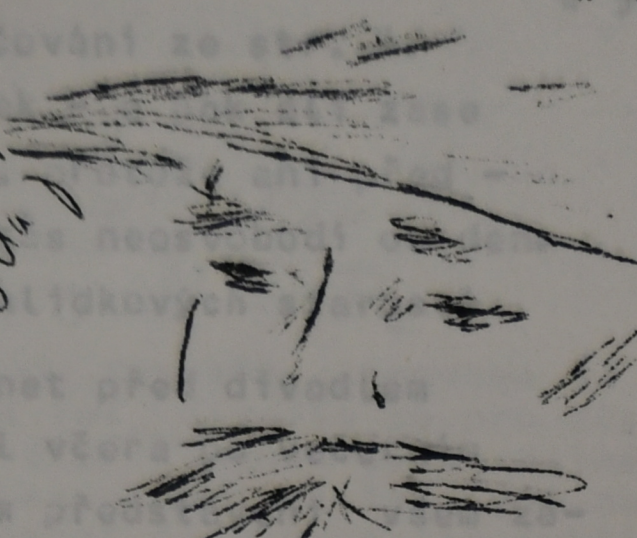
Životě souboru, jeho divadelní práci i vztahu k přehlídce jsem hovořila s Janem a Svatkou Hejralovými:

-Soubor je rozdělen do různých sekcí. Hlavní sekce jsou - technika a kuchyně. Pak existují další sekce a podsekce i nadsekce, kontrolní orgány a jedna "správce" blahoviště /blahoviště = sprcha/. Tyto sekce mezi sebou soupeří, dělají si samy ze sebe legraci t.zv. "hřípanice". Ta nejčerstvější je vám všem známé soupeření o lepší označení techniky a kuchyně /obrázky a stužky/. Ale když jde do tuhého, jde vše stranou i legrace ustoupí řešení vážných problémů, všechno se překoná a všichni táhnou za jeden provaz a jde to!

A divadlo? Samozřejmě právě přes divadlo se všichni dali dohromady. Chtějí dělat dobré divadlo, lepší divadlo po všech stránkách a v šicích. Nejde jim o to, udělat za každou cenu jednu vynikající inscenaci, kde by využili jen své špičkové herce, ale je pro ně důležité zapojit všechny, kteří hrát chtějí. Začátečníky, i ty méně talentované. Postupně také vychovávat celý kolektiv a začleňovat do souboru i mladé a méně zkušené. Aby totiž nikdy ve Vysokém nezanikla ta nádherná tradice amatérského divadla.

Přehlídka je pro ně školou i "škodou". Školou proto, že mohou vidět spoustu špičkových představení, dostane se jim touto cestou mnohé poučení. "Škodou" proto, že jako místní soubor mají omezenou dramaturgii, neboť každý rok se na přehlídce jejich místní diváci setkají se spoustou titulů, které je pak pro ně problematické inscenovat.

Krakonošův
zpravodaj



Vážení přátelé, - dnes už bohužel naposled! Naposled v tomhle, převážně mlhavém a deštivém týdnu. Snad se mi pro vás podaří napřesrok vyrobit veselejší počasí.

Ale počasí nepočasí, musím si pochválit, že včerejší přivítání mého krakonošáckého souboru bylo moc pěkné. Jenom jsem nevěděl, co dřív: jestli si stoupnout na schody a nechat se vítat, nebo jestli i k těm mým holčkám a klukům promluvit s balkónu. Nakonec mi vyponohl jeden z Krakonošů, penzionovaných ve Vlastivědném muzeu. Když přešly všechny ty vítací řeči, tak jsme si zamlsali: předseda přípravného výboru Jirka Pičman s černým motýlem a zástupce hlavního garanta Zdenka Křivanová v slušivé zástěrce a s čelenkou nám předali moc dobré Větrníky / ty opravdové k jídlu!/. Slávka poděkovala básničkou, Pavel Hora se rozpořtil / vítal za SČDO a děkoval za soubor/. Vrabčáci tancovali a Vobskočák potěšil sborovou recitací. Pak jsme si dali společně /pokračování na str. 5/

Včera jsme viděli poslední soutěžní představení letošní národní přehlídky, komedii o dvou kupcích a židovi Šilokovi. Nováček přehlídky, soubor Radost z Rybníště, velmi příjemně překvapil.

Viděli jsme představení stylově čisté a křehké, vycházející z lidského i hereckého stanoviska lidí na scéně, s jasnou a důslednou režijní koncepcí. Ta se vyznačuje důstojností ve vztahu k lidové hře, z níž vychází a s jejímiž prvky pracuje.

Předlohu soubor výrazně upravil

Recenze

a už v úpravě naznačil posun v žánru, od přísně barokního lidového divadla k lidovosti dnešní, sjednocující řadu různých použitých prostředků /např. ve složce herecké od sošného, demonstrativního herectví až k herectví prožitků/. Text krátil jednak škrty drobných replik, jednak vyškrtnutím celých scén, aniž by se tím změnil či znejasnil smysl děje. Přídavek pak ukazuje, že herecká stylizace v Šilokovi neslouží k zakrytí nedostatků, ale je smysluplná. V přídavku se totiž objevuje poněkud jiný, modernější herecký styl, poměrně cudně prezentující hravost a silné zaujetí souboru. Rezervy zůstávají v temporytmu inscenace, v přídavku pak v odhadu míry, zda ještě při děkovačce "držet figuru". Ale to jsou jen drobné pihy na kráse divadla, založeného na lidové naivitě, nenucené, ale přesto cílevědomě pěstované a rozvíjené.

/pokračování ze str. 4/
ný taneček - a pak šli zase
po svých. protože ani před -
stavení nás neosvobodí od den-
ních přehlídkových starostí.

Flašinet před divadlem
oznamoval včera po večerním
soutěžním představení všem zá-
jemcům, že se ještě něco zají-
mavého bude dít. A dělo se!
Vobskočáci byli pilní! Celý
týden pilně zkoušeli, aby nám
mohli udělat radost! Zkoušeli
dobře utajení v ubytovně Nis-
tějka, takže za ně musíme dod-
tečně poděkovat Vlastě Petruš-
kové a Jirkovi Macháčkovi, pro-
tože jim to trpěli a pomohli
jak mohli. A pomohli dost, pro-
tože se vobskočácký večer sku-
tečně vydařil.

Nejdřív jsme viděli hru
od Bedřicha Čapka nazvanou
Největší raubíř tohoto sto-
letí. Pak nám Karel Čapek pro-
střednictvím Vobskočáků při-
pomněl, jak se dělá divadlo.

Plný sál, velký zájem a
hřejivá atmosféra - to byla
větší odměna, než dobrovolné
vstupné za lízátko. Líbili se
mi, Vobskočáci moji milí!
Hlavně proto, že svým diva-
delním kutáním přinášejí ra-
dost nejen sobě, ale všem
svým příznivcům a kamarádům.

Za rok zase

na shledanou!

Anketa pro Větrníky - z dřev

Na anketní otázky Větrníku odpo-
víдалo celkem jedenáct oslovených
účastníků KDP.

Jak je vidět, dnešní AS čtena je.
A to zejména proto, že pomáhá
rozšiřovat /tedy v současné podobě/
obzor amatérských divadelníků. na-
pomáhá sytit hlad po soustavném
vzdělávání a sebevzdělávání. Proto,
že přináší alespoň částečnou kon-
frontaci vlastní práce s postupy
jiných souborů, režisérů, kritiků,
či teoretiků. Proto, že podává
obraz současného stavu amatérského
divadla ve složitosti nuancí jeho
oborů a žánrů.

Velký problém se ukazuje v do-
stupnosti AS. Tento časopis má
velmi malý náklad a jeho distribuce
závisí na zájmu prodejních or-
ganizací, který leckde chybí. Nej-
lepší formou zajištění AS tak zů-
stává předplatné - a nenechte se
mýlit, když vám na poště nechtějí
příhlášku přijmout - dle sdělení
redakce ještě dost odběratelů mo-
hou pokrýt. Pokud tedy neuspějete
na poště, spojte se přímo s PNS-ÚED
podle adresy v tiráži AS.

Rozdíly samozřejmě jsou v tom,
co kdo čte - zájmy jsou odlišné,
nelze každým článkem vyhovět všem.
Někomu vadí více teoretické stati,
jinému "seberecenze" souborů, vcel-
ku však je obsah přijímán a efektiv-
ně čten. Nejvíce vás zajímají "člán-
ky o přehlídkách", tedy obraz diva-
delního dění v ČSR. Do toho spadají
i kvalitní recenze inscenací i pou-
čení, které z nich vychází. Zaujaly
i články o předních tvůrcích českého
divadla, zvláště o režisérech
a jejich práci.

A co vám nejvíce chybí? Chtěli
byste více poznat metody práce
ostatních divadelních souborů, jejich
názory, dozvědět se více o kontextu
amatérského divadla u nás i o osob-
nostech světového divadla. A to
živou, nesuchopárnou formou.

Vaše postřehy samozřejmě redakto-
rům AS předáme a budeme se jen těšit,
že se úroveň AS ještě více zlepší.

Jedna potěšitelná zpráva na závěr:
protože se nyní chystá dvojčíslo,
dožene AS měsíční skluz.

Karel Tomas
metodik pro divadlo
ÚKVČ Praha

Dvě stránky pro KPR

Sem do Vysokého, jezdíme už několik let, divadlo se pro nás stalo vším. Záhynám bylo zřejmé, že s dosavadními zkušenostmi nelze v dnešní době vystačit /umělecká úroveň i nároky diváků stále stoupají/, že je třeba rozšiřovat své vědomosti, zejména po odborné stránce. Proto jsme všichni uvítali zřízení KPR. Během čtyř let jsme se v seminářích seznámili s nejrůznější dramatickou činností. V letošním roce pracujeme na velice zajímavém tématu: práce režiséra s hercem. Výuka je zpestřena zajímavými ukázkami význačných inscenací videoprojekcí.

Velkou zásluhu na těchto seminářích má zřizovatel celé akce ÚKVČ Praha a zejména oba lektori K. Fixová a M. Schejbal. Myslíme si, že nám seminaristům dávají víc, než je jejich lektorské penzum, za což jim patří náš dík.

Je neobyčejně sympatické, že jsme zde vedle odborných znalostí navázali i četná přátelství.

Za Severozápadní skupinu:

Kuneš, Dobrý, Fialová,
Svatošová, Polzer

Letos již potřetí jsem měla možnost účastnit se kursu praktické režie /v prvním ročníku jsem zde nebyla/. Mohu s potěšením konstatovat, že kurs má vzestupnou úroveň a tím i návštěvnost. Jak svojí délkou, požadavky na přípravu, tak i vlastním obsahem. Oceňuji, jak lektori K. Fixová a M. Schejbal dovedou v nesmírně srdečné a přátelské atmosféře předávat všem poznatky z teorie i divadelní praxe. Ač je to pro všechny časově, fyzicky i psychicky značně náročné, považují systém akcí, ve kterém kurs probíhá /odpolední samostatné lekce, divadelní představení zhlédnuté společně, diskuse frekventantů po představení i následné hodnocení poroty a pléna druhý den/ za maximálně efektivní a pro účastníky velmi účinný a prospěš-

ný. Nesmírně cenným obohacením byly pro mne videoprojekce představení Tři sestry a Juno a Avos. Děkuji za ně organizátorům, byl to nevšední zážitek. Kdyby se v příštích ročnících kursu mohlo využít připravených dílčích ukázek videoprojekce i při vlastní práci kursu, mohlo by to přinést další prohloubení práce.

Dr. Milena Duchoňová
Městečko Trnávka

Nevím sice, jakým nákladem přispívá náš zřizovatel na tento kurs, vím však, že to je dobře zúčtovaná investice. Zásluhou obou lektorů je práce v kursu nesmírně radostná a se stejným elánem se absolutní většina všech frekventantů zapojovala do práce, přirozeně, že v rámci svých možností.

Největším kladem kursu bylo, že oba lektori nikdy jen neteoretizovali. Všechny své výklady opírali o praxi, ať už ve vynikajících inscenacích na videovém záznamu, nebo v praktických cvičeních. A tak jsme pracovali v jednotlivých dnech s chutí, přestože nás přítomnost na všech akcích kursu tak zaměstnávala, že nám prakticky nezbyl čas už na nic jiného. Smlívali jsme se s tím, protože jsme tento čas vyplňovali. Bude-li se v kursu i nadále pokračovat, doporučuji, aby pro praktickou práci byla vybrána hra, která bude uvedena na přehlídce. I když jsme všechny inscenace důkladně rozebírali na večerních seminářích a lektori se k nim i potom často vraceli, k praktickému cvičení na žádné z těchto her nedošlo.

Jiří Pelikán
Poběžovice

- bez absolvování kursu by nám ve Vysokém něco chybělo
 - vynikající přednášky
 - rozbor her nutí každého samostatně přemýšlet
 - lektori dovedou přinést každého jednotlivce ke snaze si vytvořit vlastní názor a přístup k praktické realizaci zvoleného textu
 - v neposlední řadě je třeba podotknout, že za tři roky prů-
- /pokračování na str. 7/

/pokračování ze str.6/

běhu semináře se vytvořila dobrá parta lidí se společným zájmem

- jako nedostatek se nám jeví nedostačující prostory pro seministy, zvláště po skončení představení. Podobně je možno hodnotit dopolední semináře o představení.

Konstantinovy Lázně

Kurs praktické režie je velmi zajímavý a prospěšný. Především je to zásluhou obou lektorů, Kateřiny Fixové a Milana Schejbalů. Z jejich strany nejde jen o výklad divadelních zákonitostí, ale také o upřímnou lásku a pokoru k divadlu, kterou na účastníky kursu v průběhu setkání přenášejí. Za to jim patří dík.

Jaromír Břehovský

MILÍ "FREKVENTANTI", ale i Vy ostatní,

jestliže organizátoři Krakonošova divadelního podzimu rozhodnou i v roce příštím o pokračování práce Kursu praktické režie, budeme za rok touto dobou hodnotit pětileté zkušenosti s takovou formou vzdělávání režisérů amatérského divadla. Již letos bychom se však chtěli zamyslet nad tím, co považujeme v činnosti kursu za nejpodstatnější:

1. Schopnost přijímat a vnímat divadelní umění a uvědomovat si přitom čím a jak je vytvářeno, se u našich frekventantů zvětšuje. Ne náhodou se stanovisko posluchačů kursu na představení velice přibližuje hodnocení poroty.

2. Evidentně vzrůstá aktivita našich posluchačů při praktických cvičeních i na seminářích po představení. Učíme se vzájemně poslouchat, přemýšlet o tom, co říká ten druhý, učíme se toleranci.

3. Objevují se první vlaštovky našeho působení - vznikají představení, jejichž režiséři /posluchači kursu/ prokazují, jak se jim daří ve své vlastní práci rozvíjet námi poskytované informace.

4. - a zdaleka ne za poslední - Zatím je nám spolu dobře, zatím si máme ještě pořád co říkat, a i když byl ten letošní rok ze všech nejúnavnější, zatím máme ještě pořád dost sil na to, abychom se scházeli i mimo "povinnou" vyučovací dobu.

Každý rok se zamýšlíme nad tím, jak by měl vypadat kurs v roce příštím. Ať už půjde o práci režiséra s hercem, nebo o cokoliv jiného, ať už budeme využívat videoprojekci tím či oním způsobem, ať už budeme pracovat s tím či oním textem, ať se budeme scházet tam nebo tam, a dopoledne nebo odpoledne, slibujeme, že půjde především o divadlo. Abychom ho měli rádi, abychom mu rozuměli, a abychom ho možná dělali poučněji a snad i o něco lépe.

To Vám i sobě přeji Vaši

Kateřina Fixová a Milan Schejbal

VYBRALI jsme pro VKS

z divadelní příručky podrobných návodů a rad se zvláštním zřetelem na ochotnictvo venkovské, Praha, 1914

Ke každému představení jest zapotřebí nejméně tři knížek, jedna je pro režiséra, jedna pro napovědu a jedna pro inspicienta. Jest dobře, když představitelé hlavních rolí opatří si rovněž knížku, neboť nabudou lepšího názoru o provozované hře.

Příliš "temperamentní" herci často na malém jevišti činí velké rozmachy a tím se stává, že celé jeviště se v pravém slova smyslu třese. Kulisy se kynácejí, nábytek poskakuje a rekvizity se kutálejí. Je to t.zv. "trhání kulis", které nikterak nepřispívá k pěknému dojmu představení. Mnohem ladněji vyjímá se jen gesto /pohyb/: na př. není-li dost místa a je-li předepsáno, aby vrhl se protivník na protivníka, stačí, napřáhne-li nebo tasí-li útočník zbraň na soka.

Stejně jako p ř e h á n ě n í, je na újmu neklid za scénou. Je ošklivým zvykem, že jak při zkouškách, tak při představení účinkující se za scénou dosti hlasitě baví, nebo, což se také často stává, r e ž i s é r a i n s p i c i e n t p e s k u j í dosti hlasitě účinkující za kulisami. Nehledě k tomu, že tím zbytečně rozrušují účinkující, působí to nepěkným dojmem.

Nejhorším šlendriánem je, když na zkouškách ochotník se vymlouvá, že "až o představení" správně hru provede. Takový ochotník nestojí za nic a učinil by lépe, kdyby se bavil jinak než hraním divadla.

Z e s v ě h o n i t r a m u s í h e r e c p ř e d á v a t i c o n e n í č a s t o n a p s á n o v ú l o z e /nelibost, zvědavost, překvapení, hněv, různé pohledy atd./

Dobře učiní ochotník, když cvičí se vysloviti s patřičným přízvukem a tonem různé věty a tím též projádřiti své city. Zkuste projeviti na př. tyto stavy a vlastnosti:

R a d o s t :

Sláva, již to mám!

P ý c h a :

To koukáš, to vše jest moje dílo!

O b d i v :

Ach, to jest pěkné!

Z m u ž i l o s t :

jen stále kupředu
a vítězství je naše!

L á s k a :

...jen pro tvou duši, mám,
miláčku, tě ráda.

S o u c i t :

A jak mu ho bylo líto!

S t a r o s t :

Jen zdali se jim nic nestalo...

Z á r m u t e k :

...Ten hoch se mě natrápí!

S e b e o v l á d á n í :

...Ne, nesmím se ukvapit!

S t r a c h :

...jen, aby mě nenašli!

Z b a b ě l o s t :

...Kdybyste to měli jisté,
že vyhraje, tak jdu s vámi
beze všeho, ale takto...

VĚTRNÍK, zpravodaj XX. NP VZDS

Vydává přípravný výbor NP VZDS

Odpovědná redaktorka Alena Exnarová

Povoleno OK ONV Semily č.j. 11/89

Cena 1,- Kčs

VYBRALI jsme pro VÁS



z Divadelní příručky podrobných návodů, pokynů a rad se zvláštním
zřetelem na ochotnictvo venkovské, Praha, 1914

Aby povzbuzována byla venkovská sdružení dorostu k nošení národního
kroje, doporučují komise vřele pořádání krojových slavností národ-
ních a vybízejí, aby při nich u d r ž o v á n y nebo
v z k ř í š e n y byly staré p ě k n é zvyky a obyčeje.

Z návodu k pořádání SELSKÉ SVATBY ČESKÉ

T l a m p a ě : "Myslím však, že by dobře bylo, aby svatebčané
občerstvení jídlem i pitím odříkali se mnou
tyto litanie:

Jedovatý had,

Hořké aloe.

Křiklavá píšťalo.

Starý kolovrátku.

Ustavičná řehtačko.

Brumajzle svého muže.

Polepši se !

O ty ohyzdná ženo.

O ty utrhačná ženo.

Oty meči na obě strany ostrý.

O ty plemeno ještěřčí.

O ty katův nástroj.

Zastyď se !

Od zlých žen.

Od jejich jazyka špičatého

Od jejich kyselého pohledu

Od jejich žalob bez potřeby

Od jejich kočičího škrábání

Od jejich hromobití a bouřky

Od jejich nemlčennlivosti

Od jejich ustavičných klevet

Od toho katovského nástroje

Od toho ďábla v lidské podobě

Buďte vysvobozeni muži!

"Dobrých žen se to netýče, ale zlý to svítí jak svíce. Prosíme
všichni, abychom vysvobozeni byli a všichni dobré dívky za
ženy sobě zasnoubili".